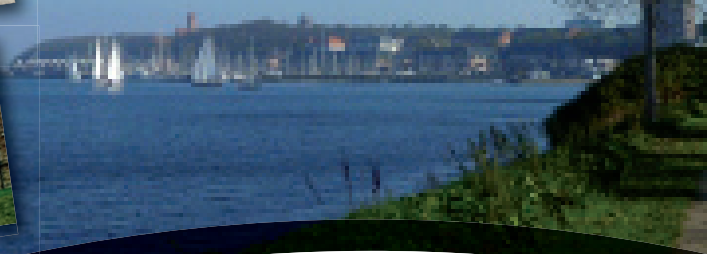


Esbjerg | Kolding | Flensburg | Kiel



Cykler ved vandet Radeln am Wasser



European Union
European Regional
Development Fund
Investing in your future




CYKLER UDEN GRÆNSER
RADELN OHNE GRENZEN

INTERREG 4A
SYDDANMARK-SCHLESWIG-K.E.R.N.




Brug cyklen og reducer CO2-udledningen ...

Fahrradnutzung fördern, CO2-Ausstoß mindern ...

... dette fælles mål følger de seks projektpartnere i „Cykler uden Grænser“. Udover pendling på cykel, børn og unges brug af cykel udgør cykelturisme også en væsentlig betydning. Byerne Esbjerg, Flensburg, Kiel og Kolding er gået sammen om dette indsatsområde.

... dieses gemeinsame Ziel verfolgen die sechs Projektpartner in „Radeln ohne Grenzen“. Neben dem Pendeln per Rad und der Radnutzung durch Kinder und Jugendliche besitzt dabei auch der Radtourismus eine große Bedeutung. Für diesen Aufgabenbereich haben sich Esbjerg, Flensburg, Kiel und Kolding zusammengetan.

www.esbjergkommune.dk

Esbjerg

Esbjerg er byen ved havet med bylivets heftige puls og flotte seværdigheder. Unikke naturoplevelser venter lige udenfor byporten, bl.a. imponerer Ribes smukke købstad med sine flotte historiske gader, spændende oplevelser og en storslået Domkirke i centrum. Det hele har vi bundet sammen med mere end 360 km cykelstier, så – kom kun trygt til Esbjerg!

Esbjerg ist „die Stadt am Meer“, die einzigartige Naturerlebnisse mit dem schnellen Puls städtischen Lebens und reizvolle Sehenswürdigkeiten verbindet. Ribe, Dänemarks ældste Stadt vermittelt mit seiner wunderschönen mittelalterliche Kulisse und dem Dom als Wahrzeichen der Stadt einen ganz besonderen Charme. Auch die Wikingerzeit und ihre Geschichte lassen sich hier hautnah erleben.

Das kommunale Radwegenetz erstreckt sich über 360 Kilometer und hat viel zu bieten.



Kolding

www.kolding.dk

Kolding Kommune byder på spændende oplevelser indenfor design, kultur, historie og shopping. Den centrale beliggenhed og smukke natur ved fjord og skov giver rig mulighed for at udforske området på cykel. Med historiske seværdigheder som Koldinghus, Skamlingsbanken og brødremindebyen Christiansfeld er Kolding Kommune et godt udgangspunkt for cykeloplevelser for enhver smag.

Die Kommune Kolding bietet spannende Erlebnisse zu den Themen Design, Kultur und Geschichte. Die zentrale Lage mit vielfältigen Einkaufsmöglichkeiten und die wunderschöne Landschaft von Fjorden und Wäldern bieten reichlich Gelegenheit zur Erkundung der Gegend mit dem Fahrrad. Mit historischen Attraktionen wie Koldinghus, Skamlingsbanken und der Stadt der „Brüder-Gemeinde“ Christiansfeld ist die Kommune Kolding ein guter Ausgangspunkt für Fahrrad-Abenteuer in aller Art.

Flensburg

www.flensburg.de

Die Stadt liegt terrassenförmig um die Spitze der Flensburger Förde. Im Schiffahrts- und Rummuseum, beim Museumshafen, einer Hafenrundfahrt oder während eines Bummels durch die malerischen alten Kaufmannshöfe ist das maritime Klima allgegenwärtig. Auch ein Besuch des Science-Centers Phänomena lohnt sich. Mehrere Themenrouten in und rundum Flensburg versprechen abwechslungsreiche Einblicke in Natur und Kultur.

Byen er smukt beliggende omkring det inderste af Flensburg Fjord. Her kan du opleve Skibsfartsmuseet med Tysklands eneste rommuseum, museumshavnen, en havnerundfart eller en tur forbi de maleriske købmandsgårde. Overalt fornemmes tidligere tiders maritime storhed. For de ekstra videbegærlige kan et besøg i science centret Phänomena også anbefales. Hele området omkring Flensburg byder på mange attraktive cykelruter.

Kiel

www.kiel.de

Das Meer reicht bis in das Herz der Stadt. Das größte Stück Natur in Kiel ist die Förde mit ihren Stränden. Die maritime Stadtsicht mit den Hafenanlagen, den riesigen Passagierfähren und den enormen Portalkränen auf der Werft – das ist typisch Kiel. Kiel hat sich in den vergangenen Jahren auch mehr und mehr zur Stadt der Radfahrer entwickelt. Auf einem weitläufigen Radverkehrsnetz können Sie auf vielen attraktiven Routen die Stadt an der Förde hervorragend per Rad erkunden.

Havet strækker sig helt ind til midten af byen, og det største naturområde i Kiel er fjorden med sine strande. Typisk for Kiel er også det maritime bymiljø med havneanlæg, imponerende passagerfærger og værftets enorme portalkraner. Kiel har i de seneste år mere og mere udviklet sig til „cyklisternes by“. Det omfattende net af cykelruter giver optimale muligheder for at udforske byen ved fjorden ad de mange attraktive ruter.

www.cyklerudengraenser.eu

www.radelnohnegrenzen.eu

Forbindelser rejser mellem | reisen zwischen verbindungen Esbjerg | Kolding | Flensburg | Kiel

Togforbindelser | Zugverbindungen*



Esbjerg – Kolding	2 x/h	< 1 h
Kolding – Flensburg	1 x/h	1,15 h Rejsetid Reisezeit
Flensburg – Kiel	1 x/h	1,15 h

Esbjerg, Bramming, Ribe

www.rejseplanen.dk

www.dsb.dk

www.mitarriva.dk

Kolding, Flensburg, Kiel

www.rejseplanen.dk

www.bahn.de

www.nah-sh.de

* Hvis der er plads i toget, kan du få din cykel med mod betaling.

* Die Beförderung kann bei Platzmangel abgelehnt werden.

Busforbindelser | Busverbindungen*

www.destinationen.info

Esbjerg Kommune + Kolding Kommune

www.sydtrafik.dk

Flensburg + Kiel

www.nah-sh.de



* Vær opmærksom på at cykler ikke altid kan medtages i bussen.

* Bitte beachten, dass Fahrradmitnahme nicht in allen Bussen möglich ist.

Takst- | Tarifinformationen*

www.rejseplanen.dk

www.nah-sh.de

* Vær opmærksom på at internationalt billet til cyklen kræves.

* Für den grenzüberschreitenden Verkehr ist eine internationale Fahrradkarte erforderlich.

Cykeludlejning | Fahrradverleih

www.visitesbjerg.dk

www.pjferie.dk (Esbjerg)

www.danhostel-ribe.dk

www.visitkolding.dk

www.fricykler.dk (Kolding)

www.nextbike.de (Flensburg)

www.fjord-bike.de (Flensburg)

www.umsteiger-kiel.de (Kiel)

www.rent-a-bike.de (Kiel)

Cykelreparation | Fahrradreparatur

Søg cykelforhandler | Suche nach „cykelforhandler“: www.degulesider.dk
(Esbjerg, Ribe, Kolding)

Mobilt cykelværksted | Mobiler Fähradservice (Flensburg): www.bike-mobil.net

Mobilt cykelværksted | Mobiler Fähradservice (Kiel): www.mobilefahrradwerkstatt.de

Cykelværksted | Fähradservice: www.umsteiger-kiel.de (Kiel)

Cykelruteplanlægger | Radroutenplaner

www.cyclistic.dk

www.sh-radroutenplaner.de

Overnatning | Übernachtungen

www.visitesbjerg.dk

www.visitribe.dk

www.visitkolding.dk

www.flensburg-tourismus.de

www.kurskiel.de

www.bettundbike.de

Yderligere links | weitere Links

www.dcf.dk (Dansk Cyklist Forbund) www.trafikken.dk (Vejdirektoratet)

www.adfc.de (Allgemeiner deutscher Fahrrad-Club e.V.)





Signaturforklaring | Legende

- Bikerute | Bike-Route ca. 24 km
- - - Sidevej | Nebenrouten
- Shelter | Schutzhütte
- Mad/drikke | Restaurant
- Blå Flag (ren strand/vand)
Blau Flagge (sauberer Strand/
hohe Wasserqualität)
- Badestrande | Badestrand
- Camping
- Fiskeri/Angeln
- Primitiv overnatningsplads |
Naturlagerplatz
- Udkigstårn | Beobachtungsturm

© www.cyklerudvalg.rænsøer.eu • www.grafik-projektdesign.de

Koldinghus • 1 Das sind prächtige, wettergegerbte Gebäude aus 5 Jahrhunderten, die u. a. einen Rittersaal, Schlosskirche und Bibliothekssaal sowie einen düsteren Gefangenenkeller enthalten. Vom Turm hat man eine großartige Aussicht über die Stadt Kolding und den Schlossee.



Die Stenderup Halbinsel südlich von Kolding wird vom Kleinen Belt und den staatlichen Wäldern Nørreskov, Midtskov und Sønder Skovene (insgesamt 845 Hektar) begrenzt. **Stenderup Skovene • 2** besteht hauptsächlich aus Laubwald, der durch Buchenwälder unterschiedlichen Alters dominiert wird. In den Wäldern von Stenderup befinden sich einige historische Relikte wie lange Hügelgräber und Festungen aus dem Mittelalter. Es gibt hier auch eine vielfältige Tierwelt, die neben vielen Vogelarten auch von zahlreichen Hirschen, Füchsen, Dachsen und Mardern gekennzeichnet ist.



Im Sommer 2004 wurde **Solkær Enge • 3** bei Sønder Stenderup nach 80 Jahren Nutzung als Ackerland renaturiert. Bei hohem Wasserstand wird das einzigartige Naturgebiet mit Seen und Wiesen wieder von dem Fluss Solkær Å und dem Kleinen Belt überschwemmt. Es lohnt sich das Fahrrad am Ende des Skibelundvej stehen zu lassen und entlang des alten Postpfads weiterzugehen um vom Beobachtungsturm aus die Vogelwelt zu erleben.



Die Gegend um den historischen **Skamlingsbanken • 4** der sich mit 113 m über Meeresspiegel hoch über die Landschaft erhebt, ist ein beliebtes Ausflugsziel. Vom Hügel aus können sie die prachtvolle Aussicht über das ganze Gebiet zwischen Kolding und Christiansfeld genießen und sogar quer über den Kleinen Belt bis hin nach Fünen sehen.



Koldinghus • 1 Prægtige, vejrbitte bygninger fra fem århundreder, der bl.a. rummer en riddersal, slotskirke og bibliotekssal samt en dyster fangekælder. Fra Kæmpetårnets top er der en storslået udsigt over Kolding by og Slotssøen.

Stenderup halvøen syd for Kolding er mod Lillebælt afgrænset af statsskovene Nørreskov, Midtskov og Sønder Skovene (i alt 845 hektar). **Stenderup Skovene • 2** består hovedsagligt af løvskov, især dominerer bøgeskov i forskellige aldre. I Stenderup Skovene er der historiske fortidsminder som for eksempel

langdysser og voldanlæg fra middelalderen. Skovene har et rigt fugleliv. Der yngler ravne, natugler og skovhornugler samt en del rovfuglearter. Dyrelivet i skovene omfatter en stor rådyrbestand, grævlinger, ræve og skovmårer.

I sommeren 2004 fik **Solkær Enge • 3** ved Sønder Stenderup efter 80 år som landbrugsjord sin oprindelige natur tilbage. Vandet fra Solkær Å og fra Lillebælt fik atter lov at oversvømme arealerne, som hermed blev omdannet til et enestående naturområde med indsø og våde enge.

Man kan med fordel parkere cyklen for enden af Skibelundvej og gå videre til fods langs den gamle poststi. I området ved Solkær Enge er der rig mulighed for at opleve fuglelivet fra områdets observationstårn.

Området omkring det historiske **Skamlingsbanken • 4** der med sine 113 meter over havet hæver sig højt op over landskabet, er et yndet udflugtsmål. Fra toppen kan I nyde den pragtfulde udsigt over hele området mellem Kolding og Christiansfeld. I kan endda se tværs over Lillebælt til Fyn.



**Kolding
Kommune**





Stadtpanorama • 1 Innerhalb von knapp 500 Jahren hat sich das Stadtbild Flensburgs grundlegend geändert. Dort wo es heute eine relativ dichte Bebauung gibt, waren bis Ende des 16. Jh. Wald bzw. landwirtschaftlich genutzte Fläche. Der Hafen verlief weiter nach Süden und es gab ein prächtiges Schloss: die Duburg! Die markanten Kirchen St. Nikolai, Johanniskirche und Marienkirche sind in all den Jahren erhalten geblieben.



Landschaftspark Twedter Mark/Fahrensodde • 2 Auf einer Fläche von nur 17 Hektar findet sich eine große Vielfalt von Lebensräumen. Neben den offenen Rasen- und Wiesenbereichen wächst auf dem Fördehang ein typischer Buchenwald, der bis zum naturnahen Strand und Hafen Fahrensodde hinunter reicht.



Die Ostsee – See oder Meer? • 3 Die Ostsee ist vor circa 12 000 Jahren mit dem Abschmelzen der Eismassen aus einem Eisstausee entstanden. Im Gegensatz zu den meisten anderen Meeren besteht die Ostsee aus „Brackwasser“ – einer Mischung aus Süß- und Salzwasser. Aufgrund dieser Besonderheit leben hier sowohl typische Salzwasserarten, wie z. B. der Steinbutt als auch für Süßwasser typische Arten, wie z. B. der Hecht.



Der Roikier See • 4 entstand aus einer gerodeten Moorfläche. Der Name ist abgeleitet aus dem dänischen Wort „Roj“ (Rodung) und dem norwegischen Begriff „Kjår“ (verbuschtes Moor). Im 13. Jh. nutzten Mönche des Zisterzienserordens den Roikiersee für die Trinkwasserversorgung und Fischzucht.



Naturschutzgebiet Twedter Feld • 5 Als einziges Naturschutzgebiet in Flensburg nimmt der ehemalige Truppenübungsplatz für die Naherholung eine wichtige Rolle ein. Der Begriff „Twedt“ stammt noch aus der Wikingerzeit und bedeutet soviel wie Rodung. Der naturnahe Wald hat sich in den letzten 60 Jahren ungestört entwickeln können, nachdem 1945 der gesamte Wald für die Brennholznutzung gerodet worden war.

Bypanorama • 1 In den für næsten 500 år har Flensburgs bypanorama forandret sig grundlæggende. Hvor der i dag er tæt bebyggelse, var der indtil 1 500-tallet skov eller landbrugsjord. Ligeledes lå havnen længere sydpå og der eksisterede førhen et pragtfuldt slot – Duborgen! De markante kirker Skt. Nikolai, Skt. Hans og Skt. Marie blev bevarede gennem de mange år.

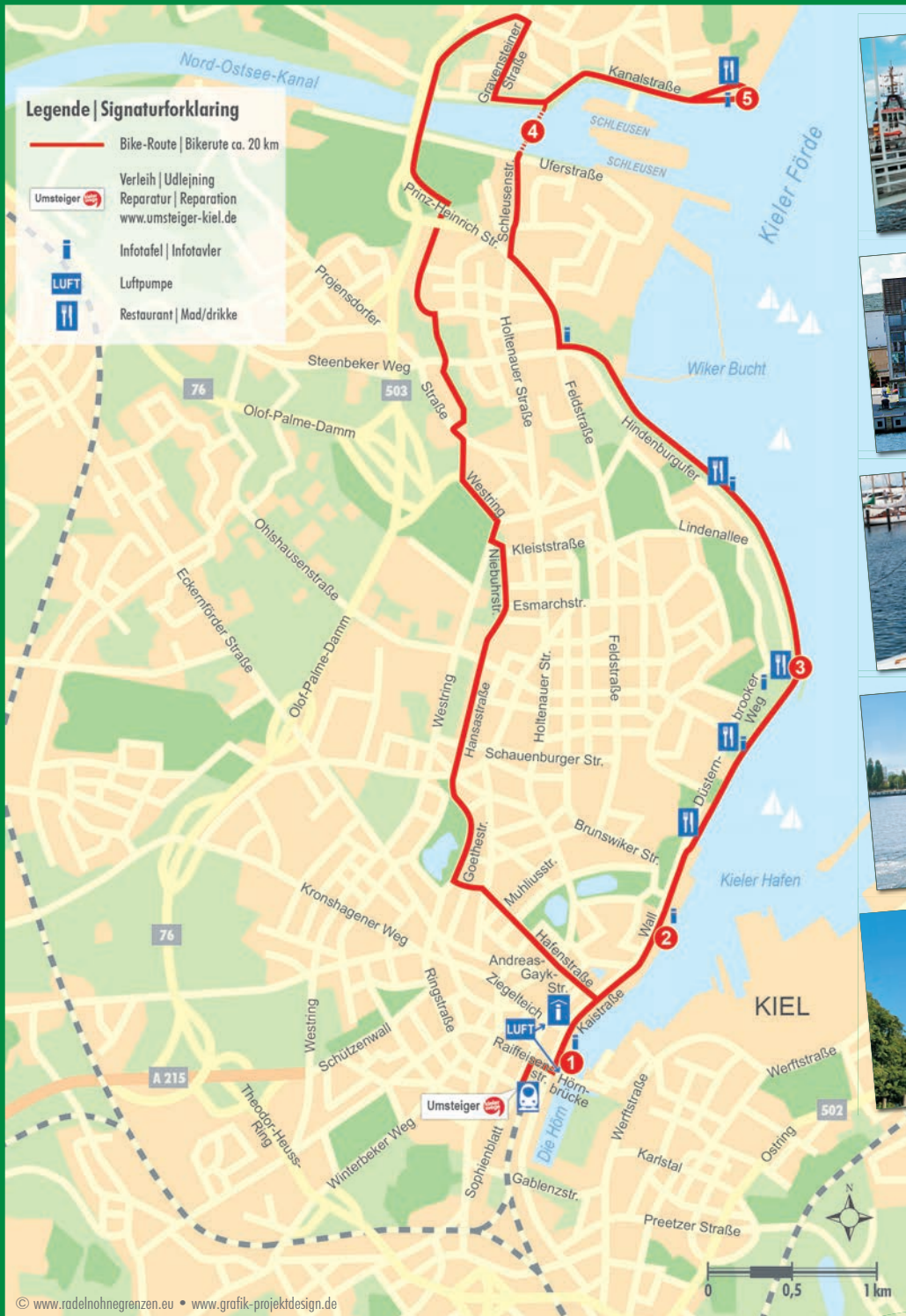
Landskabsparken Twedter Mark/Fahrensodde • 2 På 17 hektar findes en stor mangfoldighed af levesteder. Der er åbne græs- og engarealer, og på fjordskrænten vokser en typisk bøgeskov, som rækker helt ned til den naturlige strand og havn Fahrensodde.

Østersøen – sø eller hav? • 3 Østersøen opstod for cirka 12 000 år siden, da ismasserne smeltede bort, fra en isdækket sø. I modsætning til de fleste andre have består Østersøen af brakvand – en blanding af ferskvand og saltvand. På grund af disse særheder findes her såvel fisk der er typiske for saltvand, f.eks. Pigvar, som arter der lever i både brakvand og ferskvand, som Gedden.

Roikier sø – en sø med historie • 4 Roikier sø opstod i et ryddet moseareal. Navnet stammer fra det danske ord „roj“ (rydning) og det norske begreb kjår (tilgroet mose). I 1 200-tallet brugte munkene fra cistercienserordenen Roikier sø til drikkevand og fiskeavl.

Fredet naturområde Twedter Feld • 5 Det tidligere militær område er Flensburgs eneste fredede naturområde og spiller en vigtig rolle for rekreationen. Begrebet „Twedt“ stammer tilbage fra vikingetiden og forstås som rydning. Den naturnære skov kunne udvikle sig uforstyrret gennem de sidste 60 år, efter at hele den tidligere skov blev ryddet i 1945 for at lave brænde.





Legende | Signaturforklaring

- Bike-Route | Bikerute ca. 20 km
- Umsteiger
Verleih | Utlejning
Reparatur | Reparation
www.umsteiger-kiel.de
- Infotafel | Infotavler
- LUFT
Luftpumpe
- Restaurant | Mad/drikke



Die Hörn • 1 Vom Umsteiger führt der Weg direkt zur Hörn – und Deutschlands einzigem Tiefwasserhafen mitten in der Stadt. Auf beiden Seiten des Ufers sehen Sie hier die großen Terminalgebäude für die Ostseefähren und Kreuzfahrer. Oft liegen bis zu fünf dieser beeindruckenden Schiffe in der Innenförde.

Das Schifffahrtsmuseum • 2 zeigt Einblicke in die lange maritime Vergangenheit der Stadt – ein herausragendes Exponat ist der „Brandtaucher“, eines der weltweit ersten U-Boote, das hier in Kiel gebaut wurde. Gegenüber sehen Sie die Docks, Kräne und Werfthallen von HDW – hier werden heute die wohl innovativsten U-Boote der Welt, aber auch Marine- und Containerschiffe gebaut.

Sportboothafen Düsternbrook • 3 Der größte Yachthafen an der Kieler Innenförde und Austragungsort der olympischen Segelwettbewerbe von 1936. Gegenüber mündet die Schwentine in die Kieler Förde.

Personenfähre Nord-Ostsee-Kanal • 4 Zwischen den Stadtteilen Wik und Holtenau pendelt eine Personenfähre, die Fußgänger und Fahrradfahrer binnen weniger Minuten kostenlos über den Nord-Ostsee-Kanal setzt. Hierbei kann ein Blick auf die Schleusenanlage Holtenau geworfen werden.

Leuchtturm Holtenau • 5 Am Ausgang des Nord-Ostsee-Kanals steht der alte Holtenauer Leuchtturm von 1895. Der 20 Meter hohe runde Backsteinturm mit achteckigem Unterbau ist heute bei Brautpaaren beliebt als Trauzimmer. Die kleine Grünanlage rund um den Turm wurde auf Aushubmaterial des Nord-Ostsee-Kanals angelegt, das vor dem ursprünglichen Ufer aufgeschüttet wurde. Von hier kann man einen wunderbaren Blick auf die Schleuse, aber auch auf die Schiffe bis zum Ausgang in die Ostsee genießen.

Die Hörn • 1 Fra Umsteiger går turen direkte til Die Hörn – den eneste dybvandshavn, der er beliggende midt i en by i Tyskland. Her finder du de store terminaler for Østersøfærger og krydstogtskibe. Ofte er der 5 imponerende skibe på en gang i den inderste del af fjorden.

Søfartsmuseet • 2 Her får du et indblik i byens lange maritime fortid – et fremragende eksempel er ubåden Brandtaucher – en af de første funktionsdygtige ubåde i verden. Den blev bygget i Kiel. Overfor ses Howaldtswerke-Deutsche Werft med dok, kraner og værftshaller. Her bygges de nok mest avancerede undervandsbåde i verden. Desuden bygges marineog containerskibe.

Düsternbrook marina • 3 Det er den største lystbådehavn i inderfjorden. Ved de olympiske lege i Berlin i 1936 blev denne marina i Kiel valgt til afholdelse af de olympiske sejlkonkurrencer. Det samme gentog sig i 1972, hvor München afholdt de olympiske lege. Overfor er udmundingen af floden Schwentine.

Passagerfærge over Nord-Ostsee-Kanal • 4 Mellem bydelene Wik og Holtenau sejler en gratis passagerfærge, der på få minutter transporterer fodgængere og cyklister fra den ene side af kanalen til den anden. Herfra kan man også se på sluseanlægget Holtenau.

Fyrtårnet Holtenau • 5 Ved udsejlingen af Nord-Ostsee-Kanal står det gamle fyrtårn Holtenau fra 1895. Det 20 m høje teglstenstårn med den ottekantede underbygning er i dag et meget populært sted at blive gift. Den lille park rundt om tårnet er anlagt med udgravningsmateriale fra Nord-Ostsee-Kanal, som er gravet foran den oprindelige bred. Herfra er der flot udsyn til slusen og god mulighed for at iagttage skibstrafikken.

Landes-
hauptstadt Kiel



Produkte

mere om cykling i Esbjerg | Kolding



Ta' på cykeltur i Esbjerg Kommune

Cykelkort med natur, seværdigheder, information og turforslag i Esbjerg Kommune.

Fahrradkarte mit vielen Informationen zu Natur, Sehenswürdigkeiten und Radtouren in Esbjerg Kommune.

Esbjerg Turistbureau

Skolegade 33 | 6700 Esbjerg
Tlf +45 7512 5599

esbjerg@visitesbjerg.dk | www.visitesbjerg.dk

Ribe Turistbureau

Torvet 3 | 6760 Ribe
Tlf +45 7542 1500

info@visitribe.dk | www.visitribe.dk

Cykeloplevelser i Kolding Kommune



Cykeloplevelser i Kolding Kommune

Kort med cykeloplevelser i hele Kolding Kommune, samt en række andre informationer, du som cyklist kan have glæde af.

Fahrraderlebniskarte für ganz Kolding Kommune mit vielen nützlichen Informationen rund um's Radfahren.



Kolding Turistbureau

Akseltorv 8 | 6000 Kolding
Tlf +45 7633 2100

info@visitkolding.dk | www.visitkolding.dk

Visit Christiansfeld

Kongensgade 9A | 6070 Christiansfeld
Tlf +45 7456 1630

info@visitchristiansfeld.dk
www.visitkolding.dk

mehr radeln in Flensburg | Kiel



Flensburger RadRundUm

Zweisprachiges Tourenheft mit thematische Radtouren zu Natur und Kultur rund um Flensburg mit Service- und Tourenkarte.

Cykelture i og omkring Flensburg med temaerne natur og kultur med tur- og informationskort.

Touristinformation Flensburg

Rathausstraße 1 | 24937 Flensburg

Fon +49 (0) 461 90 90 920

Fax +49 (0) 461 90 90 936

info@flensburg-tourismus.de

www.flensburg-tourismus.de

www.flensburg.de

Kieler Wege – Ideen für eine mobile Stadt

Mehrsprachige Faltsblätter und Fahrradstadtplan zu verschiedenen Touren erhältlich bei ...

Tosprogede foldere og cykelkort på forskellige ture kan findes på

Umsteiger

Servicezentrale, Radstation
und Fahrrad-Verleih
Sophienblatt 29
24114 Kiel

Fon +49 (0) 431-2 37 77 90

E-Mail: umsteiger@kiel.de

www.umsteiger-kiel.de

Tourist-Information Kiel

Andreas-Gayk-Straße 31
24103 Kiel

Fon +49 (0) 431 679 100

Fax +49 (0) 431 679 10 99

E-Mail: info@kurskiel.de

www.kurskiel.de



Yderligere information om projektet „Cykler uden Grænser“ og projektets partnere kan du finde på: weitere Informationen zum Projekt „Radeln ohne Grenzen“ und den Projektpartnern finden Sie unter:

www.cyklerudengraenser.eu

www.radelnohngrenzen.eu



Esbjerg Kolding Flensburg Kiel

www.cyklerudengraenser.eu

www.radelnohnegrenzen.eu

www.grafik-projektdesign.de • www.bonitasprint.de

Fremstillet med farver uden mineralolie.
Papiret er FSC- og genbrugsmateriale (40 : 60).
Kompenseret 1,589 t/CO₂.



Hergestelt mit mineralölfreien Druckfarben.
Papier aus FSC- und Recyclingmaterial (40 : 60).
Einsparung 1,589 t/CO₂.